

FIȘA DISCIPLINEI
Anul universitar 2023-2024
Anul de studiu I / Semestrul 1

1. Date despre program

1.1. Instituția de învățământ superior	Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia
1.2. Facultatea	Facultatea de de Istorie, Litere și Științe ale Educației
1.3. Departamentul	Departamentul Litere
1.4. Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.5. Ciclul de studii	Studii de licență
1.6. Programul de studii/calificarea*	Traducere și interpretare (engleză-franceză) Traducător (studii superioare) – 264306; Interpret – 264302; Translator – 264307 / Acces în ciclul de masterat

2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei	Limba germană		2.2. Cod disciplină	TII1111.1			
2.3. Titularul activității de curs	Lect.dr. Valentin Todescu						
2.4. Titularul activității de seminar	Lect.dr. Valentin Todescu						
2.5. Anul de studiu	I	2.6. Semestrul	I	2.7. Tipul de evaluare (E/C/VP)	VP	2.8. Regimul disciplinei (O – obligatorie, Op – opțională, F – facultativă)	O

3. Timpul total estimat

3.1. Numar ore pe saptamana	2	din care: 3.2. curs	-	3.3. seminar/laborator/curs practic	2
3.4. Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5. curs	-	3.6. seminar/laborator/curs practic	28
Distribuția fondului de timp					Ore 47
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					15
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					15
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					13
Tutoriat					2
Examinări					2
Alte activități					

3.7 Total ore studiu individual	47
3.8 Total ore din planul de învățământ	28
3.9 Total ore pe semestru	75
3.10 Numărul de credite	3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1. de curriculum	-
4.2. de competențe	-

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	-
5.2. de desfășurarea a seminarului/laboratorului	-

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C2. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B/C în limba A și invers, în domenii de interes larg și semi-specializate C2.1. Definirea, descrierea și explicarea principalelor concepte, teorii, metode
-------------------------	--

	<p>care stau la baza traducerii – interpretării, terminologiei în limbile A, B, C specifice domeniilor profesionale de aplicație vizate</p> <p>C2.2. Utilizarea conceptelor, teoriilor, metodelor respective pentru explicarea unor fenomene fundamentale asociate domeniului traducerii-interpretării (analiza traducerii, compararea traducerilor, etc.) și terminologiei specifice limbilor A, B și C</p> <p>A2.1. Aplicarea unor principii, metode de bază pentru realizarea unei terminologii de specialitate sau a unei traduceri sau interpretări corecte, adecvate domeniului din care provine textul sursă, în timp real</p> <p>A2.2. Evaluarea critică a corectitudinii și relevanței unei terminologii de dificultate de medie și a corectitudinii și adecvării unui segment de text tradus sau al unei secvențe de discurs interpretat de dificultate medie</p> <p>A2.3. Elaborarea unor fișe de concordanță și echivalare terminologică și frazeologică care să includă termenii esențiali, obligatorii pentru domeniul respectiv și care să servească traducerii sau interpretării unor secvențe din domenii de interes larg și semi-specializat</p> <p>SP.2.1. Elaborarea unui glosar terminologic</p> <p>SP.2.2. Traducerea unui text general sau semispecializat din limba B și C în A și retur utilizând strategiile specifice de transfer interlingvistic și intercultural</p> <p>SP.2.3. Redarea în traducere orală sau scrisă a esenței (rezumatului) unui document scris de orientare generală sau semispecializată, din limbile B sau C în limba A și retur, într-o limită de timp</p> <p>SP.2.4. Traducerea orală (propoziție cu propoziție, fără distorsiuni și inadvertențe care să afecteze mesajul), din limbile B sau C în limba A și retur</p>
--	--

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Comunicarea eficientă, orală și scrisă în limba germană
7.2 Obiectivele specifice	<p>O1. definirea principalelor trăsături ale comunicării orale și scrise, ale receptării și producerii de texte (inclusiv a textelor științifice din domeniul vizat), în limba germană</p> <p>O2. Interpretarea relației dintre mesajul oral sau scris și contextul său, explicarea tehnicilor argumentative și de construcție a mesajului în limba germană</p> <p>O3. Utilizarea cu discernământ și probitate științifică a surselor de informare</p> <p>O4. Organizarea unor dezbateri, construirea unui studiu de caz și argumentarea structurii acestuia</p>

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Observații
8.2 Curs practic		
<p>1. HALLO</p> <p>1.1. Kommunikation: begrüßen und verabschieden</p> <p>1.2. Grammatik: Aussagesätze und W-Fragen</p> <p>1.3. Deutsch verstehen: Leute aus Deutschland stellen sich vor</p>	Metode comunicaționale, interacțiunea student – student; mijloace audio și video; resursele oferite de biblioteca universității	4
2. WIE GEHT'S?	Metode	4

2.1. Kommunikation: fragen wie es jemanden geht; was man trinken möchte 2.2. Grammatik: Zahlen bis 200; Personalpronomen 2.3. Deutsch verstehen: Zahlen und Preise	comunicaționale, interacțiunea student – student; mijloace audio și video; resursele oferite de biblioteca universității	
3. WAS KOSTET DAS? 3.1. Kommunikation: über Preise sprechen 3.2. Grammatik: bestimmter und unbestimmter Artikel 3.3. Deutsch verstehen: Anzeigen	Metode comunicaționale, interacțiunea student – student; mijloace audio și video; resursele oferite de biblioteca universității	4
4. WIE SPÄT IST ES ? 4.1. Kommunikation: Uhrzeiten 4.2. Grammatik: trennbare Verben 4.3. Verstehen: Vergangenheitsformen verstehen	Metode comunicaționale, interacțiunea student – student; mijloace audio și video; resursele oferite de biblioteca universității	4
5. WAS DARF`S SEIN? 5.1. Kommunikation: Einkaufsdialoge verstehen 5.2. Grammatik: Plural der Nomen 5.3. Verstehen: ein Kochrezept	Metode comunicaționale, interacțiunea student – student; mijloace audio și video; resursele oferite de biblioteca universității	6h
6. FAMILIENLEBEN 6.1. Kommunikation: über die Familie sprechen 6.2. Grammatik: Posesivartikel: mein-, dein-, sein-; Präteritum von <i>sein</i> und <i>haben</i> 6.3. Verstehen: Geburtstagsbräuche in Deutschland	Metode comunicaționale, interacțiunea student – student; mijloace audio și video; resursele oferite de biblioteca universității	6h
WIEDERHOLUNG		
Bibliografie minimală obligatorie: Berliner Platz 1, <i>Deutsch im Alltag</i>, Editura Langenscheidt, 2010		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul disciplinei a fost analizat în comisia de monitorizare și evaluare a programului de studiu. Din comisie fac parte reprezentanți ai angajatorilor și asociațiilor profesionale din domeniu.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs			

10.5 Seminar/laborator		Teste, activități practice, conversație	100%
10.6 Standard minim de performanță: nota minima 5			
Cerințe minime de promovare (pentru nota 5) : - participare nesistematică la orele de curs și seminar; - cunoștințe minimale din problematica disciplinei; - capacitate redusă de transfer a informației de specialitate - obținerea a minimum 1 pct. pentru activitatea de seminar și 4 pct. la lucrarea scrisă Cerințe maxime de promovare (pentru nota 10) : - participare activă și sistematică la dezbaterile de la curs și seminar; - cunoștințe temeinice din problematica disciplinei; - capacitate sporită de transfer al informației de specialitate; - obținerea punctajului maxim la toți indicatorii de mai sus.			

Data completării
23.09.2023

Semnătura titularului de curs

Semnătura titularului de seminar

...

Data avizării în departament

Semnătura director de departament

14.09.2023